



Συμφωνία Επιχορήγησης  
No: 2008 – 4466 / 001 – 001  
Έργο No. 143512-BG-2008-  
KA2-KA2MP



ΓΔ Εκπαίδευση και πολιτισμός  
Πρόγραμμα διά βίου μάθησης

Αυτό το έργο έχει χρηματοδοτηθεί με την υποστήριξη της Ευρωπαϊκής Επιτροπής



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Ευρωπαϊκό Χαρτοφυλάκιο Γλωσσών για Κωφούς και Βαρήκοους

## ΟΔΗΓΟΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΕΡΓΟΔΟΤΕΣ



Με την υποστήριξη του Προγράμματος Διά Βίου Μάθησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης.  
Το προϊόν αυτό εκφράζει απόψεις του συγγραφέα. Η Επιτροπή δε φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε  
χρήση γίνει στις πληροφορίες που περιέχονται σε αυτό.

# Οδηγός Χρήσης Για Εργοδότες

---

## Οδηγός Χρήσης του Ευρωπαϊκού Χαρτοφυλακίου Γλωσσών

### για Εργοδότες, με ειδική αναφορά σε Κωφούς και Βαρήκοους

---

#### Εισαγωγή στο Ευρωπαϊκό Χαρτοφυλάκιο Γλωσσών

Το Ευρωπαϊκό Χαρτοφυλάκιο Γλωσσών (ΕΧΓ) είναι αρχείο γλωσσικών δεξιοτήτων και ικανοτήτων σε διάφορα επίπεδα. Στόχος του είναι να δείχνει στον εργοδότη το εύρος της γλωσσικής επάρκειας του κατόχου του.

Η συγκεκριμένη έκδοση του Ευρωπαϊκού Χαρτοφυλακίου Γλωσσών απευθύνεται ειδικά σε Κωφά και Βαρήκοα άτομα (ΕΧΓΚΒ). Για να κατακτήσουν κάποιο επίπεδο γλωσσομάθειας, η απόδοση ενός κωφού ή βαρήκου ατόμου πρέπει να συμφωνεί με διεθνώς αναγνωρισμένες προδιαγραφές, που ισχύουν για όλους. Το κυριότερο έγγραφο είναι το *Διαβατήριο Γλωσσών*, στο οποίο συνοψίζονται οι γλωσσικές δεξιότητες του κατόχου και το επίπεδο στο οποίο βρίσκονται. Ο εργοδότης μπορεί να χρησιμοποιήσει το *Διαβατήριο Γλωσσών* για να δει εύκολα κατά πόσο είναι κατάλληλος κάποιος για μια δραστηριότητα που απαιτεί χρήση ξένης γλώσσας.

Το ΕΧΓΚΒ μπορεί να αναφέρεται σε οποιοσδήποτε από τις παρακάτω γλώσσες:

- γλώσσες που μαθαίνονται με συμβατική εκπαίδευση (π.χ. στο σχολείο, στο πανεπιστήμιο, σε μια εκπαιδευτική επίσκεψη)
- γλώσσες που μαθαίνονται εμπειρικά (π.χ. μέσω ταξιδιών, χόμπι ή εργασίας)
- γλώσσες της οικογένειας ή της κοινότητας
- σε κάποιες περιπτώσεις, τη μητρική γλώσσα (τη γλώσσα με την οποία μεγαλώνει κάποιος).

Το ΕΧΓΚΒ είναι κατοχυρωμένο από το Συμβούλιο της Ευρώπης. Τα επίπεδα γλωσσομάθειας που περιγράφονται στο ΕΧΓ ακολουθούν διεθνείς προδιαγραφές, διαθέσιμες για όλες τις ευρωπαϊκές χώρες. Το ΕΧΓ συνοψίζει όλες τις γλωσσικές ικανότητες του κατόχου του για εσάς, τον εργοδότη του.

Παρά το ότι το συγκεκριμένο έγγραφο έχουν ευρωπαϊκή προέλευση, μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την καταγραφή δεξιοτήτων σε οποιαδήποτε γλώσσα του κόσμου. Αποτελεί, επομένως, ένα χρήσιμο έγγραφο για τους μετανάστες που επιθυμούν να γνωστοποιήσουν τις γλωσσικές τους ικανότητες σε έναν εργοδότη.

#### Χρησιμότητα για τον εργοδότη

Το ΕΧΓΚΒ επιτρέπει στον εργοδότη να δει με μια ματιά τι μπορεί να κάνει ένας εργαζόμενος σε οποιαδήποτε γλώσσα. Για παράδειγμα, κάποιος ενδεχομένως να μπορεί να διαβάσει εγχειρίδια χρήσης ή έγγραφα εισαγωγών σε τρεις γλώσσες, ενώ ταυτόχρονα να μπορεί να καλωσορίσει ξένους συνεργάτες σε μία μόνο γλώσσα. Ένας χειριστής τηλεφωνικού κέντρου ενδεχομένως να μπορεί να χειριστεί εισερχόμενες κλήσεις σε πέντε γλώσσες, αλλά να μην μπορεί να γράψει σε καμία από αυτές. Το ΕΧΓΚΒ επιτρέπει στον εργοδότη να καταλάβει ακριβώς ποιες δραστηριότητες μπορεί να φέρει εις πέρας ο κάθε εργαζόμενος.

Οι εργαζόμενοι συχνά έχουν κρυφές ικανότητες, που αποκτούν μέσα από τα ταξίδια, από τον οικογενειακό περίγυρο, από προσωπικά ενδιαφέροντα ή από διπλώματα που έχουν σχεδόν ξεχάσει. Ειδικά στην περίπτωση κωφών ή βαρήκοων ατόμων, είναι σημαντικό να αναδειχθούν όλες οι ικανότητες που έχει κάποιος.

## Εκπαίδευση

Το ΕΧΓΚΒ περιέχει χρήσιμες πληροφορίες για υπευθύνους ανθρώπινου δυναμικού, μέντορες και οποιονδήποτε άλλον ασχολείται με την εκπαίδευση του προσωπικού.

## Περιεχόμενα του ΕΧΓΚΒ

Το ΕΧΓΚΒ αποτελείται από τρία βασικά μέρη:

1. Το Διαβατήριο Γλωσσών
2. Το Βιογραφικό Γλωσσομάθειας
3. Το Φάκελο

Υπάρχουν επίσης διάφορα υποστηρικτικά έγγραφα, όπως ο Οδηγός Χρήσης για τους Εργοδότες, τα οποία εξηγούν το Ευρωπαϊκό Χαρτοφυλάκιο Γλωσσών για Κωφούς και Βαρήκοους με περισσότερες λεπτομέρειες.

Το **Διαβατήριο Γλωσσών** είναι το βασικό έγγραφο αναφοράς. Συνοψίζει όλες τις γλωσσικές δεξιότητες του κατόχου του ΕΧΓΚΒ και το επίπεδο στο οποίο βρίσκονται.

Ο εργοδότης χρησιμοποιεί το **Διαβατήριο Γλωσσών** για να κρίνει εύκολα και γρήγορα την καταλληλότητα ενός υποψηφίου για μια δεδομένη δραστηριότητα.

Παραδείγματα δραστηριοτήτων σε διάφορα επίπεδα δίνονται παρακάτω, στον **Πίνακα Δεξιοτήτων, Επιπέδων Γλωσσομάθειας και Δραστηριοτήτων & Δεξιοτήτων**.

Το **Βιογραφικό Γλωσσομάθειας** δίνει μια εικόνα για τον τρόπο με τον οποίο απέκτησε ο κάτοχός του τις γλωσσικές δεξιότητες που κατέχει.

Ο **Φάκελος** περιέχει αποδείξεις για ό,τι περιέχεται στο Διαβατήριο Γλωσσών. Ορισμένες από αυτές ίσως είναι υπογεγραμμένες από κάποιον ειδικό (καθηγητή, εργοδότη), ενώ άλλες ίσως έχουν συγκεντρωθεί προσωπικά από τον κάτοχο του ΕΧΓΚΒ.

### **Πίνακας Δεξιοτήτων, Επιπέδων Γλωσσομάθειας και Δραστηριοτήτων & Δεξιοτήτων**

Στον Πίνακα, οι επικοινωνιακές δεξιότητες χωρίζονται σε τέσσερις κατηγορίες. Έτσι, είναι ευδιάκριτο ποιες δραστηριότητες είναι αναγκαίες στο εργασιακό περιβάλλον. Πολλές δραστηριότητες συνδυάζουν δύο ή περισσότερες δεξιότητες.

- Κατανόηση γραπτού λόγου
- Παραγωγή γραπτού λόγου
- Προφορική επικοινωνία (συζήτηση)
- Παραγωγή προφορικού λόγου (ομιλίες κλπ με υποτυπώδη επικοινωνία)
- Κατανόηση προφορικού λόγου

Ο πίνακας περιέχει έξι επίπεδα γλωσσομάθειας κατηγοριοποιημένα σε τρία ζεύγη:

Βασικό (A1 και A2), Ανεξάρτητο (B1 και B2) και Επαρκές (Γ1 και Γ2)

με παραδείγματα συνηθισμένων δραστηριοτήτων για κάθε επίπεδο. Πρόκειται για μια σύντομη εκδοχή των περιγραφικών δεικτών επάρκειας στις ξένες γλώσσες που χρησιμοποιούνται στο ΕΧΓΚΒ. Περισσότερες λεπτομέρειες υπάρχουν στο Βιογραφικό Γλωσσομάθειας.

### **Περισσότερες λεπτομέρειες:**

Ιστότοπος ΕΧΓΚΒ του Deaf Port: <http://www.deafport.eu/>

### **Χρήσιμοι σύνδεσμοι:**

Ιστότοπος ΕΧΓΚΒ του Deaf Port: <http://www.deafport.eu/links.html>

ΠΙΝΑΚΑΣ ΔΕΞΙΟΤΗΤΩΝ, ΕΠΙΠΕΔΩΝ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ ΚΑΙ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ & ΔΕΞΙΟΤΗΤΩΝ

<b>ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ</b>	<b>ΕΠΙΠΕΔΑ</b>	<b>ΣΥΝΗΘΙΣΜΕΝΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ &amp; ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ</b>
Κατανόηση γραπτού λόγου	Βασικός Χρήστης A1, A2	ετικέτες και συσκευασία προϊόντων, τυποποιημένες φόρμες
	Ανεξάρτητος Χρήστης B1, B2	επαγγελματική αλληλογραφία, οδηγίες, προδιαγραφές
	Επαρκής Χρήστης Γ1, Γ2	έγγραφα εισαγωγών & εξαγωγών, επίσημη αλληλογραφία με κρατικούς φορείς και οργανισμούς
Παραγωγή γραπτού λόγου	Βασικός Χρήστης A1, A2	οδηγίες, σημεία και ώρες ραντεβού, απλά μηνύματα σε κινητό ή υπολογιστή, διευθύνσεις εξωτερικού
	Ανεξάρτητος Χρήστης B1, B2	παράπονα, σημειώσεις από συναντήσεις, στοιχεία σε αναφορές προόδου
	Επαρκής Χρήστης Γ1, Γ2	εκτεταμένες επαγγελματικές αναφορές με εξειδικευμένα θέματα, περιγραφή προβλημάτων, μελλοντικών μέτρων και λύσεων
Προφορική επικοινωνία (συζήτηση)	Βασικός Χρήστης A1, A2	συναντήσεις και χαιρετισμοί, βασικά προϊόντα και υπηρεσίες (π.χ. εισιτήρια), ημερομηνίες και ώρες, τοποθεσίες και χώροι
	Ανεξάρτητος Χρήστης B1, B2	επαγγελματικές πληροφορίες και απάντηση στα αντίστοιχα ερωτήματα, διατύπωση ερωτημάτων και κατανόηση των απαντήσεων
	Επαρκής Χρήστης Γ1, Γ2	εργασία και απασχόληση, εξειδικευμένη ορολογία, επιχειρήματα, προτάσεις και απόψεις
Παραγωγή προφορικού λόγου (ομιλίες κλπ με υποτυπώδη επικοινωνία)	Βασικός Χρήστης A1, A2	συστάσεις, πλάνα (π.χ. τόπος και χρόνος ραντεβού), καλωσορίσματα, ευχαριστίες, συγχαρητήρια
	Ανεξάρτητος Χρήστης B1, B2	αυτοπαρουσίαση (π.χ. σε συνεντεύξεις) και παρουσίαση της μέχρι τώρα καριέρας, αναπαραγωγή οδηγιών και πλάνων
	Επαρκής Χρήστης Γ1, Γ2	επίσημες παρουσιάσεις περί εργασίας και απασχόλησης, με ενδεχόμενη αντιμετώπιση ερωτήσεων του ακροατηρίου
Κατανόηση προφορικού λόγου	Βασικός Χρήστης A1, A2	βασικό λεξιλόγιο σε ανακοινώσεις, απλές απαντήσεις σε μηνύματα, πληροφορίες για την εργασία (π.χ. προϊόντα) ή για τον τόπο (π.χ. κατευθύνσεις), ώρες αναχωρήσεων και αφίξεων, διευθύνσεις και τηλέφωνα
	Ανεξάρτητος Χρήστης B1, B2	προβλήματα στη δουλειά (π.χ. αιτίες μηχανικών ή ηλεκτρονικών βλαβών), τηλεοπτικές ειδήσεις, οδηγίες (π.χ. για κάποια επισκευή)
	Επαρκής Χρήστης Γ1, Γ2	λεπτομέρειες για επαγγελματικά ή τεχνικά ζητήματα, επιχειρήματα και συμβουλές επί συγκεκριμένων θεμάτων